31998R1606

25.7.1998 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* L 209/1

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1606/98,

29. juuni 1998,

millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes ning määrust (EMÜ) nr 574/72, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise kord, et hõlmata nende määrustega avalike teenistujate eriskeeme

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 51 ja 235,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, [1] mis on esitatud pärast konsulteerimist võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjoniga,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, [2]

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust [3]

ning arvestades, et:

(1) pidades silmas Euroopa Ühenduste Kohtu 1995. aasta novembri kohtuotsust kohtuasjas C-443/93 (Ioannis Vougioukas *v.* Idryma Koinonikon Asfalisseon — IKA, ECR 1995, lk I-4033), tuleks laiendada määruste (EMÜ) nr 1408/71 [4] ja (EMÜ) nr 574/72 [5] reguleerimisala, et hõlmata avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute eriskeeme;

(2) kõnesolevat kohtuotsust silmas pidades ja nimetatud määruste kohaldamiseks on asjakohane pidada avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute eriskeemide liikmeid töötajateks käesolevas määruses sätestatud erikorra kohaselt;

(3) avalike teenistujate eriskeemiga kindlustatud isikud võivad samal ajal olla füüsilisest isikust ettevõtjad; asutamislepingus ei ole sätestatud vajalikke volitusi, et võtta füüsilisest isikust ettevõtjate sotsiaalkindlustuse valdkonnas asjakohaseid meetmeid, ning seepärast on õigustatud artikli 235 kasutamine;

(4) kohanduste tegemiseks määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 jõustamistingimustes tuleks osaliselt kohandada nende määruste lisasid;

(5) lisas tuleks täpsustada kooskõlastamise kohaldamistingimused teatavate eriskeemide osas;

(6) tuleks arvesse võtta mõnes liikmesriigis kehtivate avalike teenistujate teatavate pensioni eriskeemide eripära ning eelkõige eriskeemide ja üldskeemi kooskõlastussüsteemide puudumist mõnes liikmesriigis, teistes liikmesriikides kehtivaid spetsiaalseid eriskeemide ja üldskeemi kooskõlastussüsteeme, selliste skeemide piiratud reguleerimisala ning nende erilist eelarve- ja rahastamisstruktuuri, näiteks õigusi, mis on otseselt seotud pika teenistusajaga;

(7) puudub ühine avaliku teenistuja mõiste ning esineb olulisi erinevusi nii avalikke teenistujaid hõlmavates sotsiaalkaitsesüsteemides kui ka nende süsteemide kohaldamise materiaalsel ja personaalsel tasandil;

(8) nende pensioni eriskeemide eripära arvessevõtmiseks ja samal ajal kooskõlastussüsteemi üldise tasakaalu säilitamiseks võib üldisest liitmispõhimõttest piiratud määral kõrvale kalduda, nii et nende skeemide kohaselt ei pea arvesse

---

[1] EÜT C 46, 20.2.1992, lk 1.
[2] EÜT C 94, 13.4.1992, lk 4.
[3] EÜT C 98, 21.4.1992, lk 4.
[4] EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1223/98 (EÜT L 168, 13.6.1998, lk 1).
[5] EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1223/98 (EÜT L 168, 13.6.1998, lk 1).

võtma teises liikmesriigis eriskeemi käigus täitunud perioode, kuid nende perioodide kaotsiminek on välistatud sellega, et neid tuleb arvesse võtta esimese liikmesriigi üldskeemis isegi juhul, kui periood ei ole selle skeemi osas asjaomase isiku puhul täitunud;

(9) nende eriskeemide eripära arvessevõtmiseks võib kohaldatavate õigusaktide kindlaksmääramise tavapärasest korrast piiratud määral kõrvale kalduda, nii et teataval juhul saaks avalike teenistujate eriskeemidega hõlmatud isikute suhtes kohaldada mitme liikmesriigi õigusakte;

(10) avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute eriskeemide liikmete huvides tuleks selliste skeemidega ettenähtud orvupensionid arvutada mitte 8. peatüki, vaid III jaotise 3. peatüki alusel;

(11) nõukogu 29. juuni 1998. aasta direktiivis 98/49/EÜ [1] (ühenduse piires liikuvate töötajate ja füüsilisest isikust ettevõtjate lisapensioniõiguste kaitse kohta) sätestatud lisapensioniskeemide eripära ja -jooned ning selliste skeemide erinevused liikmesriikide vahel ja liikmesriikides näitavad, et need ei kuulu käesoleva määrusega ettenähtud kooskõlastussüsteemi ning seda süsteemi ei tohiks nende suhtes kohaldada, välja arvatud need skeemid, mis on hõlmatud mõistega "õigusaktid" vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 1 punkti j esimesele lõigule ja need, mille kohta liikmesriik on kõnesoleva artikli alusel esitanud avalduse,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga muudetakse määrust (EMÜ) nr 1408/71 järgmiselt:

1) artiklit 1 muudetakse järgmiselt:

a) punkti a alapunkt i asendatakse järgmisega:

"i) isik, kes on kohustuslikult või vabatahtlikult jätkuvalt kindlustatud ühe või mitme riski suhtes, mida hõlmavad töötajate või füüsilisest isikust ettevõtjate sotsiaalkindlustusskeemide liigid või avalike teenistujate eriskeem;"

b) punkti j järele lisatakse järgmine punkt:

"ja) "*avalike teenistujate eriskeem*" – sotsiaalkindlustusskeem, mis erineb asjaomastes liikmesriikides töötajate suhtes kohaldatavast üldisest sotsiaalkindlustusskeemist ning mida kohaldatakse kõigi avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute või avalike teenistujate teatavate kategooriate suhtes;"

c) punktile r lisatakse järgmine tekst:

"kindlustusperioodideks peetakse ka avalike teenistujate eriskeemi käigus täitunud perioode;"

d) punktile s lisatakse järgmine tekst:

"töötamisperioodideks peetakse ka avalike teenistujate eriskeemi käigus täitunud perioode;"

2) artikli 2 lõige 3 jäetakse välja;

3) artikli 4 lõikest 4 jäetakse välja sõnad "ega avalike teenistujate või nendega võrdsustatud isikute eriskeemide suhtes";

4) artikli 13 lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Vastavalt artiklitele 14c ja 14f alluvad isikud, kelle suhtes käesolevat määrust kohaldatakse, ainult ühe liikmesriigi õigusaktidele. Kõnealused õigusaktid määratakse kindlaks vastavalt käesoleva jaotise sätetele;"

[1] EÜT L 209, 25.7.1998, lk 46.

5) artikli 14d lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Artikli 14 lõigetes 2 ja 3, artikli 14a lõigetes 2, 3 ja 4, artikli 14c punktis a ja artiklis 14e osutatud isikuid käsitletakse nimetatud sätete alusel kindlaksmääratud õigusaktide kohaldamisel nii, nagu toimuks kogu nende töötamine vastava liikmesriigi territooriumil."

6) II jaotisse lisatakse järgmised artiklid:

"Artikkel 14e

Erieeskirjad, mida kohaldatakse avalike teenistujate eriskeemiga kindlustatud isikute suhtes, kes on ühe või mitme liikmesriigi territooriumil samaaegselt töötajad ja/või füüsilisest isikust ettevõtjad

Isiku suhtes, kes töötab samaaegselt avaliku teenistujana või sellega võrdsustatud isikuna ja on kindlustatud avalike teenistujate eriskeemiga ühes liikmesriigis ning on töötaja ja/või füüsilisest isikust ettevõtja ühe või mitme liikmesriigi territooriumil, kohaldatakse selle liikmesriigi õigusakte, kus ta on avalike teenistujate eriskeemiga kindlustatud.

Artikkel 14f

Erieeskirjad, mida kohaldatakse avalike teenistujate suhtes, kes töötavad samaaegselt rohkem kui ühe liikmesriigi territooriumil ja on ühes neist riikidest eriskeemiga kindlustatud

Isiku suhtes, kes töötab avaliku teenistujana või sellega võrdsustatud isikuna samaaegselt kahes või enamas liikmesriigis ja on kindlustatud vähemalt ühe sellise liikmesriigi avalike teenistujate eriskeemiga, kohaldatakse kõigi asjaomaste liikmesriikide õigusakte."

7) III jaotise 2. peatükki lisatakse järgmine jagu:

"5. jagu

Avalike teenistujate eriskeemiga hõlmatud isikud

Artikkel 43a

1. Artikli 37, artikli 38 lõike 1, artikli 39 ning 2., 3. ja 4. jao sätteid kohaldatakse analoogia põhjal avalike teenistujate eriskeemiga hõlmatud isikute suhtes.

2. Kui liikmesriigi õigusaktid seavad avalike teenistujate eriskeemi alusel hüvitiste saamisõiguse tekkimise, lõppemise, säilitamise või ennistamise sõltuvusse kõnesoleva liikmesriigi avalike teenistujate ühe või mitme eriskeemi kõigi kindlustusperioodide täitmisest või sellest, et neid peetakse kõnesoleva liikmesriigi õigusaktide kohaselt selliste perioodidega samaväärseks, võetakse arvesse ainult neid perioode, mida saab kõnesoleva liikmesriigi õigusaktide alusel tunnustada.

Kui sel viisil täitunud perioode arvesse võttes ei vasta asjaomane isik kõnealuste hüvitiste saamise tingimustele, võetakse nimetatud perioode hüvitiste andmisel arvesse üldskeemi alusel või kui see ei õnnestu, siis tööliste või bürootöötajate suhtes kohaldatava kindlustusskeemi alusel.

3. Kui liikmesriigi õigusaktide kohaselt arvutatakse hüvitised vaatlusperioodil saadud viimase palga või viimaste palkade alusel, lähtub selle riigi pädev asutus arvutamisel ainult nendest nõuetekohaselt ümber hinnatud palkadest, mis on saadud sellisel perioodil või sellistel perioodidel, mil asjaomase isiku suhtes kehtisid kõnesolevad õigusaktid."

8) III jaotise 3. peatükki muudetakse järgmiselt:

a) artikli 44 lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Kui artiklis 79a ei ole sätestatud teisiti, ei kohaldata käesolevat peatükki laste eest makstavate pensionide suurendamise või pensionilisandite suhtes ega vastavalt 8. peatüki sätetele antavate orvupensionide suhtes."

b) lisatakse järgmine artikkel:

"Artikkel 51a

Avalike teenistujate eriskeemiga hõlmatud isikud

1. Artikli 44, artikli 45 lõigete 1, 5 ja 6 ning artiklite 46—51 sätteid kohaldatakse analoogia põhjal avalike teenistujate eriskeemiga hõlmatud isikute suhtes.

2. Kui liikmesriigi õigusaktid seavad avalike teenistujate eriskeemi alusel hüvitiste saamisõiguse tekkimise, lõppemise, säilitamise või ennistamise sõltuvusse kõnesoleva liikmesriigi avalike teenistujate ühe või mitme eriskeemi kõigi kindlustusperioodide täitumisest või sellest, et neid peetakse kõnesoleva liikmesriigi õigusaktide kohaselt selliste perioodidega samaväärseks, võetakse arvesse ainult neid perioode, mida saab kõnesoleva liikmesriigi õigusaktide alusel tunnustada.

Kui sel viisil täitunud perioode arvesse võttes ei vasta asjaomane isik kõnealuste hüvitiste saamise tingimustele, võetakse nimetatud perioode hüvitiste andmisel arvesse üldskeemi alusel või kui see ei õnnestu, siis tööliste või bürootöötajate suhtes kohaldatava kindlustusskeemi alusel.

3. Kui liikmesriigi õigusaktide kohaselt arvutatakse hüvitised vaatlusperioodil saadud viimase palga või viimaste palkade alusel, lähtub selle riigi pädev asutus arvutamisel ainult nendest nõuetekohaselt ümber hinnatud palkadest, mis on saadud sellisel perioodil või sellistel perioodidel, mil asjaomase isiku suhtes kehtisid kõnesolevad õigusaktid."

9) III jaotise 6. peatükile lisatakse järgmine jagu:

"4. jagu

Avalike teenistujate eriskeemiga hõlmatud isikud

Artikkel 71a

1. 1. ja 2. jao sätteid kohaldatakse analoogia põhjal avalike teenistujate töötaoleku eriskeemiga hõlmatud isikute suhtes.

2. Avalike teenistujate töötaoleku eriskeemiga hõlmatud isikute suhtes ei kohaldata 3. jao sätteid. Avalike teenistujate töötaoleku eriskeemiga hõlmatud tööta isik, kes on osaliselt või täielikult ilma tööta ja kes viimase tööloleku ajal ei elanud pädeva riigi, vaid mõne muu liikmesriigi territooriumil, saab abiraha pädeva riigi õigusaktide alusel nagu siis, kui ta elaks selle riigi territooriumil; nimetatud abiraha maksab pädev asutus oma kulul."

10) lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 79a*

Sätted, mis käsitlevad hüvitisi orbudele, kellel on õigus saada hüvitist avalike teenistujate eriskeemi alusel

1. Olenemata artikli 78 sätetest arvutatakse avalike teenistujate eriskeemi alusel makstavad orvupensionid vastavalt 3. peatüki sätetele.

2. Kui lõikes 1 sätestatud juhul on kindlustus-, töötamis-, füüsilise ettevõtjana tegutsemise või elamisperioodid ka üldskeemi alusel täitunud, makstakse selle üldskeemi alusel maksmisele kuuluvad hüvitised vastavalt 8. peatüki sätetele. Avalike teenistujate eriskeemi sätete kohaselt täitunud kindlustus-, töötamis- või füüsilise ettevõtjana tegutsemise perioode või kõnesoleva liikmesriigi õigusaktide kohaselt selliste perioodidega samaväärseks peetavaid perioode võetakse vajaduse korral arvesse hüvitiste saamisõiguse tekkimisel, säilitamisel või ennistamisel vastavalt selle üldskeemi sätetele."

11) lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 95c*

Üleminekusätted määruse (EÜ) nr 1606/98 kohaldamiseks

1. Määruse (EÜ) nr 1606/98 (*) alusel ei teki mingeid õigusi perioodide suhtes enne 25. oktoobrit 1998.

2. Kõiki enne 25. oktoobrit 1998 liikmesriigi õigusaktide kohaselt täitunud kindlustusperioode ning vajaduse korral ka töötamis-, elamis- ja füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioode võetakse arvesse hüvitise saamisõiguse kindlaksmääramiseks määruse (EÜ) nr 1606/98 sätete alusel.

3. Vastavalt lõike 1 sätetele omandatakse õigus määruse (EÜ) nr 1606/98 alusel ka juhul, kui see on seotud kindlustusjuhtumiga, mis toimus enne 25. oktoobrit 1998.

4. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates 25. oktoobrist 1998 tingimusel, et õiguste põhjal, mille alusel on varem hüvitisi määratud, ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.

5. Selle isiku õigused, kellele pension määrati enne 25. oktoobrit 1998, võib asjaomase isiku taotluse põhjal läbi vaadata, võttes arvesse määruse (EÜ) nr 1606/98 sätteid. Seda sätet kohaldatakse ka teiste artiklites 78 ja 79 osutatud hüvitiste suhtes niivõrd, kui see on kohaldatav artiklite 78 ja 79a puhul.

6. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates 25. oktoobrist 1998, jõustuvad määrusest (EÜ) nr 1606/98 tulenevad õigused alates sellest kuupäevast ning asjaomase isiku suhtes ei või kohaldada ühegi liikmesriigi õigusaktide sätteid, mis on seotud õiguste lõppemise või aegumisega.

7. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist alates 25. oktoobrist 1998, jõustuvad lõppemata või aegumata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast, kui mõne liikmesriigi õigusaktides ei ole soodsamaid sätteid.

(*) EÜT L 209, 25.7.1998, lk 1."

12) IV lisa A osa punkti D tekst asendatakse järgmisega:

"D. HISPAANIA

Õigusaktid invaliidsuskindlustuse kohta üldskeemi ja eriskeemide alusel, välja arvatud avalike teenistujate, relvajõudude ja kohtustruktuuri eriskeemid."

13) VI lisa muudetakse järgmiselt:

a) A osasse BELGIA lisatakse järgmine punkt:

"12. Kahjustav sündmus, millele on osutatud 9. märtsi 1953. aasta seaduse (millega tehakse teatavaid kohandusi sõjaväelaste pensionides ning antakse tasuta arstiabi ja retseptiravimeid rahuajal invaliidistunud sõjaväelastele) artiklis 1, on tööõnnetus või kutsehaigus käesoleva määruse III jaotise 4. peatüki tähenduses."

b) B osasse TAANI lisatakse järgmine punkt:

"10. Isikult, kes on hõlmatud avalike teenistujate eriskeemiga ja on Taani resident ning

a) kelle suhtes ei kohaldata III jaotise 1. peatüki 2.–7. jao sätteid; ning

b) kellel ei ole õigust saada Taanis pensioni,

võivad pädevad asutused nõuda Taanis antud mitterahaliste hüvitiste maksumuse tasumist, kui mitterahalised hüvitised on hõlmatud asjaomase eriskeemi ja/või seda täiendava isikukindlustusskeemiga. See nõue kehtib ka sellise isiku abikaasa ja alla 18aastaste laste kohta."

c) C osasse SAKSAMAA lisatakse järgmine punkt:

"21. a) Mitterahaliste hüvitiste korral ei kohaldata III jaotise 1. peatüki 2.–7. jagu isikute suhtes, kellel on õigus saada mitterahalisi hüvitisi avalike teenistujate või nendega võrdsustatud isikute skeemi alusel ning kes ei ole kohustusliku ravikindlustussüsteemi kohaselt kindlustatud.

b) Kui avalike teenistujate skeemiga hõlmatud isik elab liikmesriigis, mille õigusaktide kohaselt:

— ei sõltu mitterahaliste hüvitiste saamisõigus isiku kindlustatusest või töötamisest, ja

— ei ole pensioni maksmist ette nähtud,

soovitab isiku ravikindlustusasutus tal oma elukohaliikmesriigi asjaomastele asutustele teatada, et ta ei soovi kasutada elukohaliikmesriigi siseriiklike õigusaktidega ettenähtud õigusi mitterahaliste hüvitiste saamiseks. Sel juhul võib vajaduse korral osutada määruse artiklile 17a.

22. Olenemata punktist 21, mitterahaliste hüvitiste korral kohaldatakse määruse artikli 27 sätteid isikute suhtes, kellel on õigus saada pensioni nii Beamtenversorgungsrecht'i kui ka mõne teise liikmesriigi õigusaktide alusel.

23. 4. peatükki ei kohaldata isikute suhtes, kellel on õigus saada mitterahalisi hüvitisi avalikele teenistujatele või nendega võrdsustatud isikutele ettenähtud õnnetusjuhtumikindlustuse alusel."

d) D osa HISPAANIA muudetakse järgmiselt:

i) punkt 3 asendatakse järgmisega:

"3. a) Kõigis Hispaania sotsiaalkindlustussüsteemides, välja arvatud avalike teenistujate, relvajõudude ja kohtustruktuuri skeemid, peetakse töötajat või füüsilisest isikust ettevõtjat, kes ei ole Hispaania õigusaktide kohaselt enam kindlustatud, riski materialiseerumise ajal määruse III jaotise 3. peatüki sätete rakendamisel endiselt kindlustatuks, kui ta on riski materialiseerumise ajal kindlustatud mõne teise liikmesriigi õigusaktide alusel või, kindlustuse puudumisel, kui selle sama riski eest tuleb maksta hüvitist vastavalt teise liikmesriigi õigusaktidele. Viimati nimetatud tingimust peetakse täidetuks artikli 48 lõikes 1 osutatud juhul.

b) määruse III jaotise 3. peatüki sätete rakendamisel võetakse töötajal riikliku pensioni saajaid käsitleva seaduse konsolideeritud teksti artikli 31 punktis 4 sätestatud kohustuslikust pensionieast või kohustuslikust tagandamiseast puudujäävaid aastaid arvesse teenistusajana ainult juhul, kui selle riski materialiseerumise ajal, mille alusel tuleb maksta invaliidsuspensioni või toitjakaotuspensioni, oli hüvitise saaja hõlmatud Hispaania avalike teenistujate eriskeemiga või tegevusega, mille suhtes seda skeemi kohaldatakse."

ii) lisatakse järgmised punktid:

"5. Teistes liikmesriikides täitunud perioode, mis tuleb arvutada avalike teenistujate, relvajõudude ja kohtustruktuuri eriskeemide kohaselt, käsitletakse määruse artikli 47 kohaldamisel samal viisil nagu Hispaania avaliku teenistuja ajaliselt lähimaid täitunud perioode.

6. Avalike teenistujate, relvajõudude ja kohtustruktuuri eriskeemides kasutatav väljend *acto de servicio* (teenistusjuhtum) osutab tööõnnetustele ja kutsehaigustele määruse III jaotise 4. peatüki sätete tähenduses ja rakendamisel.

7. a) Mitterahaliste hüvitiste korral ei kohaldata III jaotise 1. peatüki 2.–7. jagu isikute suhtes, kes saavad hüvitisi avalike teenistujate, relvajõudude ja kohtustruktuuri eriskeemide alusel ja on hõlmatud Hispaania skeemiga "Mutualismo administrativo".

b) Kui ühe kõnesoleva skeemiga hõlmatud isik elab liikmesriigis, mille õigusaktide kohaselt:

— ei sõltu mitterahaliste hüvitiste saamisõigus isiku kindlustatusest või töötamisest, ja

— ei ole pensioni maksmist ette nähtud,

soovitab isiku ravikindlustusasutus tal oma elukohaliikmesriigi asjaomastele asutustele teatada, et ta ei soovi kasutada elukohaliikmesriigi siseriiklike õigusaktidega ettenähtud õigusi mitterahaliste hüvitiste saamiseks. Sel juhul võib vajaduse korral osutada määruse artiklile 17a.

8. Olenemata punktist 7, mitterahaliste hüvitiste korral kohaldatakse määruse artikli 27 sätteid isikute suhtes, kellel on õigus saada pensioni nii avalike teenistujate, relvajõudude ja kohtustruktuuri eriskeemide kui ka mõne teise liikmesriigi õigusaktide alusel."

c) F osasse KREEKA lisatakse järgmised punktid:

"7. Avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute suhtes, kes on tööle võetud 31. detsembriks 1982, kohaldatakse analoogia alusel määruse III jaotise 2. ja 3. peatükki, kui asjaomaste isikute kindlustusperioodid on täitunud teises liikmesriigis avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute pensioni eriskeemide raames või üldskeemi raames ja asjaomased isikud on avalike teenistujatena või nendega võrdsustatud isikutena tööle võetud kooskõlas Kreeka õigusaktidega.

8. Kui avalike teenistujate või nendega võrdsustatud isikute eriskeemi alusel ei ole saadud pensioniõigust, ei piira artikli 43a lõike 2 ja artikli 51a lõike 2 sätete kohaldamine Kreeka õigusaktide (tsiviil- ja sõjaväepensionide koodeks) kohaldamist seoses kindlustusperioodide ülekandmisega avalike teenistujate eriskeemist töötajate üldisesse kindlustusskeemi, tehes nõutava makse."

f) I osasse LUKSEMBURG lisatakse järgmised punktid:

"5. Avaliku teenistuja puhul, kes teenistusest lahkumise ajal ei kuulu Luksemburgi õigusaktide reguleerimisalasse, võetakse pensioni arvutamisel aluseks asjaomase isiku viimane palk enne Luksemburgi riigi teenistusest lahkumist, mis on määratud kooskõlas pensioni määramise ajal kehtivate õigusaktidega.

6. Kui teises liikmesriigis minnakse Luksemburgi kohustuslikult skeemilt üle avalike teenistujate või nendega võrdsustatud isikute eriskeemile, peatatakse tagasiulatuva mõjuga kindlustust käsitlevate Luksemburgi õigusaktide kohaldamine.

7. Luksemburgi kohustusliku skeemi perioodide kinnitamisel võetakse aluseks ainult Luksemburgis täitunud perioodid."

g) K osa AUSTRIA muudetakse järgmiselt:

i) punkt 1 asendatakse järgmisega:

"1. Määruse kohaldamisel jäävad üldskeemilt avalike teenistujate eriskeemile üleminekul kehtima Austria õigusaktid, mis käsitlevad kindlustusperioodide ülekandmist ülekandesumma maksmise kaudu."

ii) lisatakse järgmine punkt:

"6. Määruse kohaldamisel käsitletakse relvajõudude kaitse kohta vastuvõetud seaduse (Heeresversorgungsgesetz — HVG) alusel makstavaid hüvitisi tööõnnetuste ja kutsehaiguste eest makstavate hüvitistena."

h) L osa PORTUGAL tekst asendatakse järgmisega:

"L. PORTUGAL

Avalike teenistujate või nendega võrdsustatud isikute eriskeemiga hõlmatud isikute puhul, kes ei tööta pensionile jäädes või pensioniõiguste kindlaksmääramisel enam Portugali valitsusasutuses, võetakse pensioni arvutamisel aluseks viimane selles asutuses saadud palk."

i) M osasse SOOME lisatakse järgmine punkt:

"5. Kui avalike teenistujate eriskeemiga hõlmatud isik on Soome resident ning:

a) kui III jaotise I peatüki 2.–7. jagu ei kohaldata ja

b) kui kõnesoleval isikul ei ole õigust saada Soomes pensioni,

vastutab see isik temale või ta pereliikmetele Soomes määratud mitterahaliste hüvitiste maksumuse eest, kui need on hõlmatud avalike teenistujate eriskeemiga ja seda täiendava isikukindlustusskeemiga."

j) N osasse ROOTSI lisatakse järgmine punkt:

"5. Isik, kes on hõlmatud avalike teenistujate eriskeemiga ja on Rootsi resident ning

a) kelle suhtes ei kohaldata III jaotise 1. peatüki 2.–7 jao sätteid ja

b) kellel ei ole õigust saada Rootsis pensioni,

peab tasuma talle Rootsis antud arstiabi eest Rootsi õigusaktides mitteresidentidele kehtestatud ulatuses, kui antud arstiabi on hõlmatud asjaomase eriskeemiga ja/või seda täiendava isikukindlustusskeemiga. See nõue kehtib ka sellise isiku abikaasa ja alla 18aastaste laste kohta."

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 574/72 muudetakse järgmiselt:

1) artikli 8 lõike 3 sissejuhatav osa asendatakse järgmisega:

"3. Määruse artikli 14c punktis b ja artiklis 14f osutatud juhul, kui kõnesoleval isikul või tema pereliikmel on õigus taotleda haiguse või raseduse ja sünnituse korral mitterahalist hüvitist kahe kõnesoleva riigi õigusaktide alusel, kohaldatakse järgmisi reegleid:"

2) artikli 9 lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Erandina lõigetest 1 ja 2 säilitatakse määruse artikli 14c punktis b ja artiklis 14f osutatud juhul kõik asjaomaste liikmesriikide õigusaktide alusel omandatud õigused matusetoetuse saamiseks."

3) lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 12b*

Eeskirjad, mida kohaldatakse määruse artiklites 14e ja 14f osutatud isikute suhtes

Käesoleva määruse artiklitega 14e või 14f hõlmatud isikute suhtes kohaldatakse analoogia põhjal artikli 12a lõigete 1, 2, 3 ja 4 sätteid. Määruse artikliga 14f hõlmatud juhul peavad nende liikmesriikide, kelle õigusakte on otsustatud kohaldada, pädevate asutuste poolt nimetatud institutsioonid üksteist informeerima."

4) artikli 15 lõike 1 punkti a viimane lause asendatakse järgmisega:

"Määruse artikli 14c punktis b või artiklis 14f osutatud juhul võtavad eespool nimetatud institutsioonid hüvitiste määramisel arvesse ka kattuvaid kindlustus- või elamisperioode, mis on täitunud kohustusliku kindlustusskeemi alusel vastavalt kõnesolevate liikmesriikide õigusaktidele."

5) lisa 1 muudetakse järgmiselt:

a) A osasse BELGIA lisatakse järgmine tekst:

"3. Ministre des Pensions, Bruxelles — Minister van Pensioenen, Brussel (pensioniminister, Brüssel).

4. Ministre de la Fonction publique — Minister van Ambtenarenzaken, Brussel (avaliku teenistuse minister, Brüssel)."

b) B osasse TAANI lisatakse järgmine tekst:

"5. Finansministeren (rahandusminister), København"

c) F osasse KREEKA lisatakse järgmine tekst:

"6. Υπουργός Οικονομικών, Αθήνα,(majandusminister), Ateena"

d) H osasse ITAALIA lisatakse järgmine tekst:

"5. Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica Roma (riigikassa, eelarve ja majanduse planeerimise minister), Roma"

e) I osasse LUKSEMBURG lisatakse järgmine tekst:

"3. Ministère de la Fonction publique et de la réforme administrative (avaliku teenistuse ja haldusreformi minister), Luxembourg"

f) K osasse AUSTRIA lisatakse järgmine tekst:

"3. Avalike teenistujate eriskeemide puhul: Bundesminister für Finanzen (riigi rahandusminister), Wien, või asjaomane liidumaa valitsus (Landesregierung)"

g) L osasse PORTUGAL lisatakse järgmine tekst:

"5. Ministro das Finanças (rahandusminister), Lisboa

6. Ministro Adjunto e da Administração Interna (siseasjade riigisekretär), Lisboa"

6) 2. lisa muudetakse järgmiselt:

a) A osa BELGIA muudetakse järgmiselt:

i) punktile 2 lisatakse järgmine tekst:

"f) avalike teenistujate eriskeemiga hõlmatud isikute invaliidsus:	Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension – Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (rahandusministeeriumi pensioniosakond või pensionide eriskeemi juhtiv talitus)"

ii) punktile 3 lisatakse järgmine tekst:

"e) avalike teenistujate eriskeem:	Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension – Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (rahandusministeeriumi pensioniosakond või pensionide eriskeemi juhtiv talitus)"

iii) punktile 4 lisatakse järgmine tekst:

"f) kogu Belgia avalik sektor:	Selle haldusala personaliosakond, kus avalik teenistuja töötab
g) sõjaväelaste ja sandarmite skeem:	Administration des pensions du Ministère des Finances – Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën (rahandusministeeriumi pensioniosakond)"

iv) punktile 5 lisatakse järgmine tekst:

"c) kogu Belgia avalik sektor:	Selle haldusala personaliosakond, kus avalik teenistuja töötab
d) sõjaväelaste ja sandarmite skeem:	Administration des pensions du Ministère des Finances – Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën (rahandusministeeriumi pensioniosakond)"

v) punkti 6 alapunktile b lisatakse järgmine tekst:

"iv) kogu Belgia avalik sektor:	Selle haldusala personaliosakond, kus avalik teenistuja töötab
v) sõjaväelased ja sandarmid:	Administration des pensions du Ministère des Finances – Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën (rahandusministeeriumi pensioniosakond)"

vi) punkti 6 alapunktile c lisatakse järgmine tekst:

"iii) kogu Belgia avalik sektor:	Selle haldusala personaliosakond, kus avalik teenistuja töötab
iv) sõjaväelased ja sandarmid:	Administration des pensions du Ministère des Finances – Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën (rahandusministeeriumi pensioniosakond)"

vii) punktile 6 lisatakse järgmine tekst:

"d) isikud, kellel on õigus saada pensioni avalike teenistujate eriskeemi alusel:	Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension – Administratie van Pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (rahandusministeeriumi pensioniosakond või pensionide eriskeemi juhtiv talitus)"

b) B osa TAANI muudetakse järgmiselt:

i) punktile 2. **Invaliidsus** lisatakse järgmine tekst:

"c) avalike teenistujate pensione käsitlevate õigusaktide alusel makstavad pensionid	Finansministeriet, Økonomistyrelsen (rahandusministeerium, finantskorralduse ja halduskusimuste amet), København"

ii) punktile 3. **Vanadus ja toitjakaotus (pensionid)** lisatakse järgmine tekst:

"c) avalike teenistujate pensione käsitlevate õigusaktide alusel makstavad pensionid	Finansministeriet, Økonomistyrelsen (rahandusministeerium, finantskorralduse ja halduskusimuste amet), København"

c) D osa HISPAANIA muudetakse järgmiselt:

i) punkti 1 esimene rida asendatakse järgmisega:

"1. **Kõik skeemid, välja arvatud meremeeste skeem ning avalike teenistujate, sõjaväelaste ja kohtuteenistujate skeem."**

ii) lisatakse järgmised punktid:

"4. **Avalike teenistujate eriskeem**

a) Vanadus, toitjakaotus (sealhulgas orvupensionid) ja invaliidsuspensionid	Dirección General de Costes de Personel y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (personalikulutuste ja avaliku sektori pensionide peadirektoraat, majandus- ja rahandusministeerium)
b) Raske puude puhul ja ülalpeetavale puudega lapsele makstavate lisatoetuste määramine:	Mutualidad General de Funcionarios Civiles del Estado (Avalike teenistujate üldine vastastikuse abi kindlustusskeem), Madrid

5. **Sõjaväelaste eriskeem**

a) Vanadus, toitjakaotus (sealhulgas orvupensionid) ja invaliidsuspensionid:	Dirección General de Personal, Ministerio de Defensa (personali peadirektoraat, kaitseministeerium), Madrid
b) töövõimetuspensionide, raske puude puhul makstavate toetuste ja ülalpeetava puudega lapse eest makstavate peretoetuste määramine	Instituto Social de las Fuerzas Armadas (relvajõudude sotsiaalamet), Madrid
c) Peretoetused:	Las Delegaciones Provinciales del Ministerio de Defensa (kaitseministeeriumi maakondlikud talitused)

6. **Kohtuteenistujate eriskeem**

Raske puude puhul makstavate toetuste ja ülalpeetava puudega lapse eest makstavate toetuste määramine	La Mutualidad General (kohtuorganite üldine vastastikuse abi kindlustusfond), Madrid"

d) E osa PRANTSUSMAA muudetakse järgmiselt:

i) punktile 3. I. A lisatakse järgmine tekst:

"e) avalike teenistujate eriskeem (invaliidsus, vanadus, tööõnnetused ja kutsehaigused)

i) liikmesriigi teenistujad	Service des pensions du ministère chargé du budget (pensioniosakond, eelarve eest vastutav ministeerium)
ii) teenistujad piirkondlikes või kohalikes asutustes või haiglates	Caisse des dépôts et consignations (deposiitkassa), Bordeaux centre"

ii) punktile 3. II. A lisatakse järgmine tekst:

"iii) avalike teenistujate eriskeem (invaliidsus, vanadus, tööõnnetused ja kutsehaigused)	
aa) liikmesriigi teenistujad	Service des pensions du ministère chargé du budget (pensioniosakond, eelarve eest vastutav ministeerium)
bb) teenistujad piirkondlikes või kohalikes asutustes või haiglates	Caisse des dépôts et consignations (deposiitkassa), Bordeaux centre"

e) F osa KREEKA muudetakse järgmiselt:

i) punktile 2 lisatakse järgmine tekst:

"iv) riikliku pensioni saajad	Γευικό Λογιστήριο του Κρατους (üldine raamatupidamisamet), Ateena"

ii) punktile 3 lisatakse järgmine tekst:

"iv) riikliku pensioni saajad	Γευικό Λογιστήριο του Κρατους (üldine raamatupidamisamet), Ateena"

iii) punktile 5 lisatakse järgmine tekst:

"iv) avalikud teenistujad ja nendega võrdsustatud isikud	Γευικό Λογιστήριο του Κρατους (üldine raamatupidamisamet), Ateena, või kindlustusasutus, kus töötaja oli või on kindlustatud"

f) H osasse ITAALIA lisatakse järgmine tekst:

"7. **Avalike teenistujate pensionid**	INPDAP (Istituto nazionale di previdenza per i dipendenti delle amministrazioni pubbliche) siseriikliku heaolu asutus riigihaldusest sõltujatele, Rooma"

g) I osa LUKSEMBURG punktile 2 lisatakse järgmine tekst:

"e) avaliku sektori eriskeemid:	pädev pensioniasutus"

h) L osa PORTUGAL muudetakse järgmiselt:

i) Sõnade **"I. Mandri-Portugal"** ette lisatakse järgmine alapealkiri:

"A. ÜLDJUHUL:"

ii) lisatakse järgmine tekst:

"B. **AVALIKE TEENISTUJATE ERISKEEM:**

1. Haigus ning rasedus ja sünnitus

— rahalised hüvitised	Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que, em cada organismo, exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos (peasekretariaat või samaväärne asutus või osakond, mis igas üksuses vastutab inimressursside juhtimise eest)
— mitterahalised hüvitised	Direccáo-Geral de Protecção Social dos Funcionários e Agentes da Administracáo Publica (ADSE) (avalike teenistujate ja teiste avalikus teenistuses töötajate sotsiaalse kaitse peadirektoraat, Lisboa)

2. Peretoetused:	Secretaris-Geral ou equivalente ou o departamento que, em cada organismo, exerca as funcões de gestão e administracáo dos recursos humanos (peasekretariaat või samaväärne asutus või osakond, mis igas üksuses vastutab inimressursside juhtimise eest) või Caixa Geral de Aposentacões (para titulares de pensão) (üldine pensionifond) (pensionäridele), Lisboa
3. Invaliidsus ja vanadus:	Caixa Geral de Aposentacões (üldine pensionifond), Lisboa
4. Surm:	
— toitjakaotuspension	Caixa Geral de Aposentacões (üldine pensionifond), Lisboa
— matusetoetus	Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que, em cada organismo, exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos (peasekretariaat või samaväärne asutus või osakond, mis igas üksuses vastutab inimressursside juhtimise eest) või Caixa Geral de Aposentaçóes (em caso de falecimnto de titulares de pensão) (üldine pensionifond), (pensionäri surma korral), Lisboa
5. Tööõnnetused ja kutsehaigused:	Secretaris-Geral ou equivalente ou o departamento que, em cada organismo, exerca as funcões de gestáo e administracáo dos recursos humanos (peasekretariaat või samaväärne asutus või osakond, mis igas üksuses vastutab inimressursside juhtimise eest), Lisboa või Caixa Geral de Aposentacões (üldine pensionifond)"

7) 3. lisa muudetakse järgmiselt:

a) A osa BELGIA muudetakse järgmiselt:

i) punktile I.2 lisatakse järgmine tekst:

"f) avalike teenistujate eriskeemiga hõlmatud isikute invaliidsus:	Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension – Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (rahandusministeeriumi pensioniosakond või pensionide eriskeemi juhtiv talitus)"

ii) punktile I.3 lisatakse järgmine tekst:

"e) avalike teenistujate eriskeem:	Administration des pensions du Ministère des Finances ou le service qui gère le régime spécial de pension – Administratie van pensioenen van het Ministerie van Financiën of de dienst die het bijzonder stelsel beheert (rahandusministeeriumi pensioniosakond või pensionide eriskeemi juhtiv talitus)"

b) I osa LUKSEMBURG punktile 2 lisatakse järgmine tekst:

"e) avaliku sektori eriskeemid:	pädev pensioniasutus";

8) 4. lisa muudetakse järgmiselt:

a) B osassa TAANI lisatakse järgmine punkt:

"2a. Avalike teenistujate pensione käsitlevate õigusaktide alusel makstavad pensionid	Finansministeriet, Økonomistyrelsen (rahandusministeerium, finantskorralduse ja halldusküsimuste amet), København"

b) D osa HISPAANIA muudetakse järgmiselt:

i) punkti 1 vasakpoolne veerg asendatakse järgmisega:

"1. Kõik sotsiaalkindlustusskeemi kuuluvad skeemid, välja arvatud meremeeste skeem ning avalike teenistujate, sõjaväelaste ja kohtuteenistujate skeem, ning kõik juhtumid, välja arvatud töötus."

ii) lisatakse järgmised punktid:

"5. **Avalike teenistujate eriskeem**

a) Vanadus, toitjakaotus (sealhulgas orvupensionid) ja invaliidsuspensionid:	Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (personalikulutuste ja avaliku sektori pensionide peadirektoraat — majandus- ja rahandusministeerium)
b) Raske puude puhul ja ülalpeetavale puudega lapsele makstavate lisatoetuste määramine:	Mutualidad General de Funcionarios Civiles del Estado (Avalike teenistujate üldine vastastikuse abi kindlustusskeem, Madrid)

6. **Sõjaväelaste eriskeem**

a) Vanadus, toitjakaotus (sealhulgas orvupensionid) ja invaliidsuspensionid:	Dirección General de Personal, Ministerio de Defensa (personali peadirektoraat, kaitseministeerium), Madrid
b) töövõimetuspensionide, raske puude puhul makstavate toetuste ja ülalpeetava puudega lapse eest makstavate peretoetuste määramine:	Instituto Social de las Fuerzas Armadas (relvajõudude sotsiaalamet), Madrid
c) Peretoetused:	Dirección General de Personal, Ministerio de Defensa (personali peadirektoraat, kaitseministeerium), Madrid

7. **Kohtuteenistujate eriskeem**

Raske puude puhul makstavate toetuste ja ülalpeetava puudega lapse eest makstavate toetuste määramine:	La Mutualidad General Judicial (kohtuorganite üldine vastastikuse abi kindlustusfond), Madrid"

c) F osasse KREEKA lisatakse järgmine punkt:

"'4.Riikliku pensioni saajad:	Γευικό Λογιστήριο του Κρατους (üldine raamatupidamisamet), Ateena"

d) I osa LUKSEMBURG I jao punktile 2 lisatakse järgmine alapunkt:

"e) avaliku sektori eriskeemid:	pädev pensioniasutus"

9) 10. lisa muudetakse järgmiselt:

a) A osasse BELGIA lisatakse järgmised punktid:

"3.b. Määruse artiklite 14e ja 14f ning rakendusmääruse artikli 12b rakendamine	Ministère des Affaires Sociales — Ministerie van Sociale Zaken (sotsiaalministeerium)
4.a. määruse artikli 17 rakendamine avalike teenistujate eriskeemi suhtes:	Ministère des Affaires Sociales — Ministerie van Sociale Zaken (sotsiaalministeerium) koos asjaomase avalike teenistujate eriskeemi osas pädeva asutusega"

b) D osa HISPAANIA muudetakse järgmiselt:

i) punkti 3 vasakpoolne veerg asendatakse järgmisega:

"3. Rakendusmääruse artikli 38 lõike 1, artikli 70 lõike 1, artikli 85 lõike 2 ja artikli 86 lõike 2 kohaldamisel, välja arvatud meremeeste suhtes, ning kahe viimase artikli puhul, välja arvatud sõjaväelaste eriskeemiga hõlmatud isikud:"

ii) lisatakse järgmine punkt:

"7. Rakendusmääruse artikli 85 lõike 2 ja artikli 86 lõike 2 kohaldamine peretoetuste suhtes, mida makstakse sõjaväelaste eriskeemiga hõlmatud isikutele:	La Dirección General de Personal del Ministerio de Defensa (personali peadirektoraat, kaitseministeerium)"

c) I osa LUKSEMBURG punkti 7 alapunktile a lisatakse järgmine tekst:

"v) avaliku sektori eriskeemid:	pädev pensioniasutus"

d) K osa AUSTRIA punkt 1 asendatakse järgmisega:

"1. Määruse artikli 14 lõike 1 punkti b, artikli 14a lõike 1 punkti b ja artikli 17 kohaldamine:	Bundesminister fur Arbeit, Gesundheit und Soziales (riigi töö-, tervishoiu- ja sotsiaalminister) Bundesminister fur Umwelt, Jugend und Familie (riigi keskkonna-, noorsoo- ja perekonnaminister); avalike teenistujate eriskeemide puhul peab olema kokkulepe avaliku sektori asjaomase tööandjaga."

e) L osa PORTUGAL muudetakse järgmiselt:

i) Sõnade **"I. Mandri-Portugal"** ette lisatakse järgmine alapealkiri:

"A. ÜLDJUHUL:"

ii) lisatakse järgmine tekst:

"B. AVALIKE TEENISTUJATE ERISKEEM:

1. Määruse artikli 17 kohaldamine:	Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (sotsiaalkindlustust käsitlevate rahvusvaheliste suhete osakond), Lisboa
2. Rakendusmääruse artikli 11 lõike 1 ja artikli 11a kohaldamine:	Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que exerça as funções de gestão dos recursos humanos no organismo a que está vinculado o funcionário destacado (peasekretariaat või samaväärne asutus või osakond, mis igas üksuses vastutab inimressursside juhtimise eest ja kuhu lähetatud avaliku teenistuja kuulub)
3. Rakendusmääruse artikli 12a kohaldamine:	Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos no organismo a que o funcionário está vinculado (peasekretariaat või samaväärne asutus või osakond, mis igas üksuses vastutab inimressursside juhtimise eest ja kuhu lähetatud avalik teenistuja kuulub)

4. Rakendusmääruse artikli 13 lõigete 2 ja 3 kohaldamine:	Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (sotsiaalkindlustust käsitlevate rahvusvaheliste suhete osakond), Lisboa
5. Rakendusmääruse artikli 14 lõike 3 kohaldamine:	Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento que exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos no organismo a que o funcionário está vinculado (peasekretariaat või samaväärne asutus või osakond, mis igas üksuses vastutab inimressursside juhtimise eest ja kuhu lähetatud avalik teenistuja kuulub)
6. Rakendusmääruse artikli 28 lõike 1, artikli 29 lõigete 2 ja 5, artikli 30 lõigete 1 ja 3 ning artikli 31 lõike 1 (teise lause) kohaldamine (tõendite esitamisel):	Direcção-Geral de Protecção Social dos Funcionários e Agentes da Administração Pública (ADSE) (avalike teenistujate ja teiste avalikus teenistuses töötajate sotsiaalse kaitse peadirektoraat), Lisboa
7. Rakendusmääruse artikli 25 lõike 2, artikli 38 lõike 1, artikli 70 lõike 1 ja artikli 86 lõike 2 kohaldamine:	Autoridade administrativa do lugar de residência dos familiares (pereliikmete elukohajärgne haldusasutus)
8. Rakendusmääruse artikli 17 lõigete 6 ja 7, artikli 18 lõigete 3 ja 6, artikli 20, artikli 21 lõike 1, artikli 22, artikli 31 lõike 1 (esimese lause) ja artikli 34 lõigete 1 ja 2 (esimese lõigu) kohaldamine (vastavalt kas isiku elu- või viibimiskohajärgse institutsiooni suhtes):	Administração Regional de Saúde do lugar de residência ou de estada do interessado (asjaomase isiku elu- või viibimiskohajärgne piirkondlik tervishoiuasutus)
9. Rakendusmääruse artikli 85 lõike 2 kohaldamine:	Secretaria-Geral ou equivalente ou o departamento do último organismo a que o interessado esteve vinculado, que exerça as funções de gestão e administração dos recursos humanos (peasekretariaat või samaväärne asutus või sellise üksuse inimressursside juhtimise eest vastutav osakond, kuhu isik viimati kuulus)
10. Rakendusmääruse artikli 102 lõike 2 kohaldamine:	Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social (sotsiaalkindlustust käsitlevate rahvusvaheliste suhete osakond), Lisboa".

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub 25. oktoobril 1998.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 29. juuni 1998

Nõukogu nimel

eesistuja

R. COOK